



REPORTED SPEECH

You want to tell somebody what Paul said. There are two ways of doing this: You can repeat Paul's words (*direct speech*): Paul said, 'I'm feeling ill.' Or you can use *reported speech*: Paul said that he was feeling ill.

Compare:
direct Paul said, 'I am feeling ill.'
reported Paul said that he was feeling ill.

In writing we use these quotation marks to show direct speech.

Si al contar algo usamos las mismas palabras dichas por el interesado, estamos usando el estilo directo:

He said: "you're very intelligent" → él dijo: eres inteligente.

Pero si en vez de esto lo contamos con nuestras palabras, entonces estamos empleando el estilo indirecto:

He said that she was very pretty → él me dijo ella era muy guapa.

Verbos Introdutorios – Reporting verbs

Afirmaciones	<i>Say, Tell, Admit, Announce, Answer, Apologise, Boast, Claim, Complain, Declare, Explain, Inform, Insist, Mention, Offer, Remind, Reply, State</i>
Preguntas	<i>Ask, Enquire, Request, Want to know, Wonder</i>
Órdenes	<i>Order, Demand, Shout, Warn</i>
Súplicas	<i>Beg</i>
Sugerencias	<i>Suggest, Advice, Invite, Recommend</i>

Los más frecuentes son SAY y TELL, generalmente en pasado (said – told).

He said that..... He said TO me that He told me that.....*

Cuando SAY va con la persona a quien se le dice algo, ésta debe ir precedida por TO

Cambios en los Tiempos Verbales

<u>Estilo directo</u>	<u>Estilo indirecto</u>
Present simple <i>study</i>	Past simple <i>studied</i>
Past simple <i>studied</i>	Past perfect * <i>Had studied</i>
Present perfect <i>Have studied</i>	Past perfect <i>Had studied</i>
Past Perfect <i>Had studied</i>	Past perfect <i>Had studied</i>
Present continuous <i>Am studying</i>	Past continuous <i>was studying</i>
Past continuous <i>Was studying</i>	Past perfect continuous <i>Had been studying</i>
Present perfect continuous <i>Have been studying</i>	Past perfect continuous <i>Had been studying</i>
Future <i>Will</i>	Conditional <i>Would</i>
<i>Can</i>	<i>Could</i>
<i>May</i>	<i>Might</i>
<i>Must / Have to</i>	<i>Had to</i>

*A veces no puede cambiarse el tiempo, porque puede cambiar el sentido de la oración.

ED ® *He said: I didn't buy the house because it was on the road*

Él dijo "yo no compré la casa porque estaba en la carretera".

EI ® *He said that he hadn't bought the house because it had **been** on the road.*

"Yo no había comprado la casa porque había estado en la carretera".

Cambios en expresiones de tiempo, lugar, demostrativos, verbos

<u>Estilo directo</u>	<u>Estilo indirecto</u>	<u>Estilo directo</u>	<u>Estilo indirecto</u>
Now	Then	Yesterday	The previous day The day before
Today	That day	Last week / month...	The previous week The week before
Tonight	That night	A week / month...ago	The previous week The week before
Here	There	Tomorrow	The following day The day after The next day
This These	That Those	Next week	The following week The week after
Bring	Take	Come	Go

Cambios en pronombres personales, posesivos,....

<u>Directo</u>	<u>Indirecto</u>	<u>Directo</u>	<u>Indirecto</u>	<u>Directo</u>	<u>Indirecto</u>	<u>Directo</u>	<u>Indirecto</u>
I	I / He / She	Me	Me / Him / Her	My	My / His / her	Mine	Mine / His / Hers
You	I / He / she	You	Me / Him / Her	Your	My / His / Her	Yours	Mine / His / Her
He /She /It	He /She It	Him / Her	Him / Her	His /Her	His / Her	His /Hers	His /Hers
We	We / They	Us	Us / Them	Our	Our / Their	Ours	Ours / Theirs
You	We / They	You	Us / Them	Your	Our / Their	Yours	Ours / Theirs
They	They	Them	Them	Their	Their	Theirs	Theirs

Para realizar los cambios de persona debemos tener en cuenta quién es el que está diciendo la frase y a quién va dirigida.

Directo

I said, "I don't like tea"
Paul said, "I don't like tea"

Mary told me "I like your house"
Mary told John "I like your house"

Indirecto

I said **I** didn't like tea
Paul said **he** didn't like tea

Mary told me **she** liked **my** house
Mary told John **she** liked **his** house

Afirmaciones / Aseveraciones / Frases enunciativas

Podemos contar en presente lo que alguien acaba de decir, para lo cual basta con suprimir las comillas y cambiar los pronombres que sean necesario.

John says, "I am a British citizen" → John dice: "Soy ciudadano británico"

John says he is a British citizen → John dice que es ciudadano británico

Pero lo normal es que el verbo que introduce la oración vaya en pasado, y es entonces cuando el verbo de la subordinada da un salto atrás y se producen los cambios en los tiempos verbales y expresiones de tiempo y lugar, así como en los pronombres. En este caso la oración en estilo indirecto se unirá con **that** y este **that** puede ser omitido, generalmente en inglés hablado. El primer verbo que nos encontraremos en estas oraciones suele ser **tell** o **say**.

John said, "I don't like meat" → John dijo "no me gusta la carne".

John said that he didn't like meat → John dijo que no le gustaba la carne.

Cuando la frase enuncia una verdad universal no hay cambio en los tiempos verbales

Paying certain taxes is mandatory" she said → Pagar determinados impuestos es obligatorio, dijo ella

She said that paying certain taxes is mandatory → Dijo que pagar determinados impuestos es obligatorio

Preguntas

En este caso el estilo indirecto lo haremos dependiendo del tipo de pregunta que tengamos. En ambos casos la oración en estilo indirecto deja de ser una pregunta y se convierte en una frase afirmativa, por lo que no hay inversión sujeto-verbo, se suprimen las comillas y se elimina el signo de interrogación.

YES / NO QUESTIONS

Si tenemos una pregunta en estilo directo que pide una respuesta “Sí o no” entonces en estilo indirecto van encabezadas por **IF** o **WHETHER**. El primer verbo que nos solemos encontrar suele ser *ask*.

He asked, “Have they arrived?”

He asked if they had arrived

Whether se usará en preguntas correlativas con **or**:

He asked, “Will they come or not?”

He asked whether they would come or not

WH- QUESTIONS

Si es una pregunta con partícula interrogativa (why, when, where...) entonces pasa a estilo indirecto con esa partícula interrogativa seguida de la oración en su orden sujeto-verbo-complementos, con los cambios que correspondan en tiempos, expresiones, etc

He asked, “What are you doing?”

He asked what they were doing

Órdenes, peticiones y advertencias

Las órdenes en estilo indirecto se forman cambiando el imperativo por un infinitivo con **TO** y normalmente las introduce un verbo que exprese mandato. Los más frecuentes son **order** o **tell** (en lugar de **say**) seguidos del complemento indirecto. Hay otros verbos que usan esta estructura a pesar de no expresar mandato. Son **ask** o **beg** para expresar peticiones, o **warn** para advertir.

He ordered me, “Wait for me here”

He ordered me to wait for him there

Cuando nos encontramos con el imperativo en negativo pondremos **NOT** delante del **TO**.

He told me, “don’t wait for me here”

He told me not to wait for him there.

Sugerencias

Las sugerencias en estilo indirectos se pueden hacer de dos formas:

- usando una oración de complemento directo introducida por **that**, con su sujeto y el verbo en la forma base
- con el verbo en **-ING** sin especificar ningún sujeto. Es mucho más frecuente esta segunda forma

He suggested “let’s go to the cinema”

He suggested that we go to the cinema

*He suggested **going** to the cinema*

Excepciones

Por último hay una serie de expresiones que ya tienen directamente su traducción en estilo indirecto.

Hello! → *he greeted him*

Help! → *He yelled for help*

Gosh! → *He was astonished*

Damn! → *He uttered a curse (válido para cualquier “swear word”=taco).*